

50  
1952  
Enero 1947



PUBLICACION MENSUAL

ORGANO OFICIAL de la Primera RADIO EMISORA

fundada en Costa Rica en 1922

Editor: Amando Céspedes Arias.

Estudios y Oficina en el

Paseo de los Estudiantes,

TELEFONO 4062



OROSI, la antigua aldehuela, tiene fama por haber sido Sede de una antigua Mision Espanola, hace mas de tres siglos. Esta reliquia histórica, se conserva casi intacta, desde su fundacion.

Distribución GRATIS



AÑO 2 No. 15 ENERO 1947



Edita  
AMANDO CESPEDES ARIAS  
OFICINA en San José  
PASEO DE LOS ESTUDIANTES  
175 varas al Sur de la Iglesia de la Soledad



LEA EN ESTE NUMERO:

	Página
—Editorial: Año II N° 15.....	1
—LA CRUZ DE CARAVACA.....	2
—La Salud y sus Problemas.....	3
—Personas entendidas dicen que.....	4
—RADIOGRAMAS.....	5
—Chistología.....	6
—Pensamientos.....	7
—De Radio y Electrónica.....	8
—Filosofía Humana.....	9
—Sabía Usted que.....	11
—UNA NOCHE TRAGICA.....	12

# RADIO SERVICE

## Fausto Jara

El Unico taller en CARTAGO, equipado para la perfecta REPARACION de su aparato receptor.

**SURTIDO PERMANENTE**

de Repuestos para toda marca de Radios

**LE INVITAMOS CORDIALMENTE**

a visitarnos para que pueda admirar los ultimos modelos

RCA-Víctor Q-34, Q-22 y la Consola QU 63

con toca discos automático

**LE RECORDAMOS QUE**

en el RADIO SERVICE, como distribuidor local de la

RCA-Víctor se están realizando las últimas

novedades musicales





AÑO 2 No. 15 ENERO 1947



Edita

AMANDO CESPEDES ARIAS

OFICINA en San José

PASEO DE LOS ESTUDIANTES

175 varas al Sur de la Iglesia de la Soledad

## EDITORIAL

### Año II número 15

Se ha fijado usted en esa indicación en la portada de esta Revista?

Quince ediciones, con ésta, hemos obsequiado al público y especialmente a los radio escuchantes de «La Voz de Costa Rica» su estación amiga, que ahora en mayo próximo cumple veinticinco años de vida.

Ninguna otra radio emisora en Costa Rica puede constatar lo mismo. Ella «La Voz de Costa Rica» nació y creció en Heredia, hizo popular al país por todos los ámbitos del mundo y fué la piedra fundamental para el negocio de RADIO en nuestra patria.

Si con ello contribuimos en su civilización, destacándose en onda corta como la quinta estación del mundo (Eindhoven, Londres, Pittsburgo, Schenectady, Heredia)—nunca menos—contribuimos también con esta Revista a la divulgación de los buenos e interesantes conocimientos que la han hecho tan popular.

La Revista pues, es la manifestación del mejor mercado en Costa Rica. Sus anuncios son veraces y el alto comercio así lo entiende. Es por ello, que su circulación es gratuita, increíble en esta época de post-guerra.

CESPEDES MARIN

CREMA DE ALMENDRAS

## FLORA

Para suavizar el cutis y las manos

Para usarla después de rasurarse

*Del Radioprograma  
Crecencias Populares y  
Leyendas de Costa Rica*

## La Cruz de Carāvaca

A unos cuatrocientos metros al norte del Templo de Los Angeles, en Cartago, por la calle que conduce a San Rafael y a unos pocos pasos antes de llegar al Río Seco, se ve a la izquierda, bajo un techo sostenido por cuatro pilares, una cruz de granito que lleva el nombre de CRUZ DE CARAVACA.

Oscuro está su origen por la poca observación y gran desidia de nuestros antepasados, pero nuestra curiosidad ha dado con la siguiente tradición:

Una familia de Marínes, natural de Panamá, vino de aquella ciudad y se instaló al otro lado del Río Seco, límite del pueblo español llamado Churruca o Chircagres (San Rafael), y el caserío fundado en 1563 por Juan Fernández de Salinas, con negros y mulatos, llamado "Puebla de los Angeles"

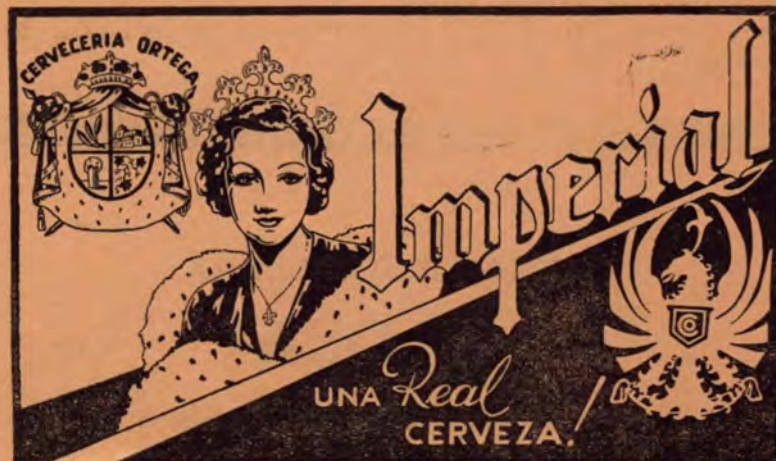
Estos marínes iban a menudo a Panamá a traer telas finas que eran vendidas en Cartago a precios fabulosos. En uno de és-

tos viajes, allá por el año 1790, trajeron a Costa Rica, un médico llamado *Luis Esteban Curti*, persona de suma instrucción para aquellos tiempos oscuros: era entendido en Física, Ciencias Naturales, Farmacia y sobre todo, hábil prestigitador.

Se hospedó en casa de dichos señores y allí vivió por espacio de algún tiempo. A este célebre médico se le deben los primeros esfuerzos por curar el lázaro que se propagaba de una manera asombrosa en el barrio de la Churruca; fué el primero en reconocer esta enfermedad incurable y de clara contagiosa.

En el mismo dormitorio del doctor Curti, un niño de pocos años dormía allí, y una noche al desvestirse el médico, logró observar que tenía rabo, curiosidad que no pudo ocultar el indiscreto chiquillo, y que refirió a sus padres; desde aquel día le tuvieron desconfianza y temor.

Los hospitalarios creían oír también en el cuarto del señor Curti, aleteos de aves y otros ruidos extraños. Una noche, el chiquillo que lo acompañaba, salió gritando del aposento y aseguraba haber visto en la cama del médico un perro negro, lanudo con los ojos chisplantes; la familia se puso en movimiento a esa hora, pero solo encon-



Haga que su dinero le rinda más  
comprando productos de insuperable calidad

# LA FLOR DEL CAFE

Ofrece el mejor, café molido del país  
de las mejores zonas y elaborado perfectamente  
para satisfacer los gustos más exigentes

EN CARTAGO  
Teléfono 41

EN ALAJUELA  
Teléfono 128

traron en el aposento al señor Curti que dormía profundamente. Aquella gente supersticiosa e ignorante, creyendo que tal individuo tenía pacto con el diablo, le ordenó que abandonara inmediatamente la casa y salió de allí en medio de insultos y anatemas del vecindario. A pocos días se declaró una epidemia en aquella ciudad y sus habitantes morían casi instantáneamente, quedando las casas completamente desiertas. Se aseguró entonces que el doctor Curti, para vengarse, había enterrado en el lecho del Río Seco, un corazón humano y que por eso había venido aquella epidemia; mientras reducían a prisión al doctor Curti y era enviado por tierra a México, en medio de una guardia, para que lo juzgara el Tribunal Inquisidor, se recurría con fervor y entusiasmo a pedir a la Virgen de los Angeles, por medio de misas y peregrinaciones, la desaparición de aquella plaga aflictiva.

Llevaron con gran solemnidad y pompa a dicha Virgen y la colocaron en el altar cerca del Río, en donde cantaron misa y letanías encaminadas a conseguir misericordia divina. La plaga terminó y entonces el pueblo agradecido, hizo votos de

llevar allí todos los años a la Virgen de los Angeles para hacerle las mismas ceremonias y en aquel lugar se colocó una cruz que llevara el nombre de CARAVACA.

No fué si no hasta el año pasado que se reanudó tal tradición.

## La salud y sus problemas

*Usted talvez hereda*

*la tendencia a ponerse gordo*

Estadísticas cuya complicación han hecho retroceder algunos años y generaciones, dan a conocer que del 55 al 60 por ciento de las personas extremadamente gordas son de padres obesos. Como quiera que la obesidad hereditaria se desarrolla por lo regular en la juventud, es remarkable la tendencia de la mujer a engordar después de los 35 años y los hombres después de los 40.

La gordura exigera puede suceder a la fibrose tifoldea, neumonía, pleurecía, sarcomión y tofirina, pero la inmoderación

# Sastrería LA MODA

HIJOS DE ALFREDO GUZMAN

Cartago, Costa Rica

Casa Fundada en 1970

No tenemos especialidad en la confección de ninguna pieza  
pues nuestro esmero es general para servir a nuestros clientes

Ventas por Clubs y Cuotas Corrientes

con que se comen los alimentos glicógenos los que contienen glicógeno, (materia de igual que el almidón) como papas, pan, azúcar, mantequilla, es culpable en promedio de 19 a 20 casos. Puede agregarse a la inmoderación en el comer la falta de ejercicio. Ejercicio, obliga a mover los miembros del cuerpo de modo que se produzca calor en su interior y efectúe la combustión de los alimentos a fin de evitar la acumulación de sustancias que producen grasas.

Es sorprendente que el cuerpo pueda seguir ejecutando sus funciones como si nada ocurriera y que a pesar de que es extrema gordura, una persona puede hacer trabajo mental y físico. Al parecer la Naturaleza se descuidó y permitió acumularse en su cuerpo un exceso de grasa, pero no es así; lo que ella dispuso fue que sólo un poco de grasa se depositara en determinadas partes del cuerpo, debajo de la piel y del corazón, en los globos de los ojos, en la médula de los huesos, alrededor de los riñones y otros órganos abdominales para sostenerlos en su posición y resguardarlos de daños.

En realidad hay grasa en todas partes del cuerpo, menos en los pulmones.

El promedio de grasa que debiera tener

una persona sana es de 1/20 del peso del cuerpo entero, de modo que un hombre que pesa 150 libras debiera tener siete libras y media de grasa en el cuerpo, y una mujer del mismo peso más que un vigésimo—1/15 o sea 10 libras. No obstante encontramos a hombres, así como también a mujeres, que debieran tener en el cuerpo solo unas diez libras de grasa con 25 o 30 libras, que viene siendo un exceso de 15 a 20 libras.

## Personas entendidas dicen que...

Una mezcla de sal y vinagre, es un remedio excelente para las gargantas encoradas. Usése una cucharadita de sal y una de vinagre en un vaso de agua.

—0—

Los vasos deben lavarse con agua y jabón, tibia—no caliente—a la que se le haya agregado un poco de amoníaco.

Después deben enjuagarse con agua fría

BOMBA DE GASOLINA

## Estación Los Angeles

en Cartago

Abierta día y noche sin excepción  
de días

SERVICIO EFICIENTE

## Zapatería Varmi

Enrique Vargas M.

Apartado 19 Cartago

La única especializada en  
zapatos tejidos

Visítenos, diagonal a la Bomba de  
León Mezerville

y un poco de vinagre. Así tendrá usted sus vasos por toda la vida.

—o—

Al hacer salsa mayonesa, úsese la clara de un huevo batida, en lugar de crema. La salsa tendrá un sabor delicioso.

—o—

Las manchas blancas dejadas por los platos calientes en las mesas de caoba, se quitan con una ligera aplicación de espíritu de alcanfor.

—o—

Para que las jaleas se cuajen más pronto, agrégueseles al hacerlas una cucharadita de azúcar.

—o—

Un poco de jugo de limón, rociado sobre una ensalada de frutas frescas, evita que éstas pierdan el color.

—o—

También, si las ensaladas de frutas en conserva, están muy dulces, agrégueseles un poco de jugo de limón.

—o—

Una buena forma de servir papas es la siguiente. Mójese todas ellas hasta que

queden bien blandas; luego agrégueseles yemas de huevos bien batidas—dos por cada seis personas—Sazónense y déñeseles la forma de peras. Como tallos, úsense clavos de especia. Poco antes de ser servida, póngase a dorar en el horno, y verá usted....que ricas.

## RADIOGRAMAS

«*Creencias Populares*  
y *Leyendas de*  
*Costa Rica*»

Con esta sugestiva frase *Creencias Populares y Leyendas de Costa Rica*, se identifica uno de los programas de la Radio LA VOZ DE COSTA RICA. Indudablemente que el éxito obtenido para nuestra Radio-emisora,—la primera fundada en Costa Rica desde 1922,—ha sido muy grande, al poder contar con un número de radioescuchas ilimitado en toda la República. Es precisamente, uno de los programas que realzan lo nuestro; lo cautivo de la tierra tica. Unido al éxito, está también la labor desplegada por su dinámico locutor y ani-

# Gestetner

UNA  
PERFECTA  
DUPLICADORA

## Gestetner,

*Garantizada*

De fabricación inglesa,  
de sólida construcción  
y con alimentación automática  
70 copias por minuto

RAPIDA

Limpia en su manejo,  
Impresiones nítidas

**J. M. Keith S. A.**

Teléfono 2952

# Talabartería LA MODENA

TEOFILO COTO FERNANDEZ

Teléfono 164 Apartado 34

En Cartago, C. R.

Tenemos especialidad en ALBARDAS DE CAMPO y todo artículo del ramo con materiales extranjeros y del país.

Agentes de los Abonos AMERIRUS, para todo cultivo

mador. Grande es el número de felicitaciones que a diario recibe por doquiera que transite y ello por supuesto, redundando en el beneficio que siempre persigue para los anunciados en la Radio LA VOZ DE COSTA RICA. Si usted no ha tenido la oportunidad de escuchar este programa, le sugerimos lo escuche todos los días a las 12,30 p.m. Es un programa *único y original*.

### «Invitación al Vals»

Música de la antigua y romántica Viena, traída a colación en este otro programa radiado por LA VOZ DE COSTA RICA, todos los días a las 11,30 a. m. La hora y la música, han sido coordinadas precisamente para deleitar a nuestros oyentes, con la expresión máxima de los compositores de otrora.

### Memento Musical con sus Motivos de Filosofía»

La admiración que este programa ha causado a las 8,00 p. m. ha sido grandísimo,

porque en la parte musical, los grandes maestros toman parte con sus sinfonías, overturas, etc. Y porque en su parte cultural, los motivos de filosofía,—son un exponente para el bien humano,—un dechado de alta sabiduría.

### «Maderas de mi tierra»

La marimba, típica en sus melodías, dejada oír a través de los canales de LA VOZ DE COSTA RICA, a las 8.45 p.m. ha venido a marcar un rumbo sin límites, de expresión máxima, agradable al oído del oyente, ansioso de variedad musical. Por ella, nos sentimos llenos de entusiasmo porque sabemos comprender cuanto vale un cambio como tal, en la vida cotidiana de los Costarricenses y extranjeros que residen en nuestro país.

### Oiga Siempre a LA VOZ DE COSTA RICA

en sus amenos, interesantes, y culturales Radioprogramas

# FARMACIA ESPAÑA

Morúa Sucesores

TELEFONO 77 CARTAGO, C. R.

*Honradez Profesional es nuestro lema  
Medicinas Puras, Nuevas y legítimas*

Somos distribuidores del famoso

**EXPECTORANTE DE RAIZ DORADA**

la gran medicina para curar la tos de sus niños. Pruébela.



TIENDA

**Novedades Margot**

(Frente al Teatro Latino Paseo de los Estudiantes)

Nos especializamos en  
**Ropita para niños y calzado elegante**  
**Lindos Artículos para Regalos,**  
**Joyería fina, Adornos de metal, Ropa**  
**Interior y Variedad de Artículos**

*Háganos una visita y cumplimentaremos su deseo***Chistología**

En la Clínica Dental

El paciente. Ay, ay, ay!!!

El dentista: Pero, hombre, por qué se queja, si todavía ni he cogido la muela

El paciente: No me importa la muela, lo que pasa es que me está majando un callo.

—o—

Entre marido y mujer

Ella (extrañada); Pero, qué milagro es éste Juan!

No sales esta noche?

El: No! Quiero ver lo que pasa en mi casa cuando yo no estoy en ella.

—o—

Tío: esta noche he tenido un sueño delirioso.

—Que has soñado, querido sobrino?

—Pues he soñado que usted me había regalado cien colones.

—Bueno, hombre, bueno.... Quédate con ellos. Te los regalo.

—Cuando recibo un anónimo—decía días atrás don Pantaleón,—ni siquiera me tomo la molestia de abrirlo.

—o—

Un caballero ha sido llamado a declarar en una causa por duelo. Después de esperar más de tres horas, pregunta al portero

—Cuando podré entrar?

—Al momento, No hay más que otro ladrón antes que Usted.

**Lic. Víctor M. Bulgarelli F.****Lic. GUILLERMO PEREZ B.****Abogados y Notarios**

Teléfono 4819

OFICINA: 175 varas al sur del Hotel  
Costa Rica

## Pensamientos

Se necesita mucho más talento para ser malo, que para ser bueno.

La vida es una balanza: El más ligero peso, la hace inclinarse hacia el lado bueno o hacia el lado malo.

La honradez por temor al castigo, deja de ser una virtud.

Un individuo honrado, es hoy casi una planta exótica. Por eso se enaltece la honradez, como una virtud heroica, cuando debiera ser una condición natural del hombre.

Ser intransigente no es ser fanático. No se puede transigir con el error.

*Al margen de la Industria*

## De radio

## y de electrónica

Se ha descubierto otro uso para el radar en tiempos de paz. Los pescadores comerciales han descubierto que puede usarse para hallar peces. Según la señal, se refleja

desde el bajo o el fondo del mar, el artefacto de registración abordo del barco, indica sobre la pantalla del radar, la posición del buque y los objetos a su alrededor.

Un desarrollo nuevo en el campo de las planchas eléctricas, viene con el anuncio de una plancha eléctrica que pesa dos libras y media. Esta plancha tiene una sola placa de aluminio y se dice que se calienta doblamente más rápido que el modelo convencional.

DETERGENTE... es una palabra que los comerciantes de artefactos oirán mencionar frecuentemente en el futuro. Es el nombre de un tipo de JABON QUE NO ES JABON—que no es jabón en absoluto pero puede ser usado en lugar de jabón y es mucho más efectivo. Deberá facilitar en mucho la venta de las máquinas lavadoras, especialmente en esos lugares donde abunda el agua cruda, porque los detergentes—de semejanza a los jabones combinan con los minerales que se encuentran en el agua para formar sales solubles que no dejan residuos.

Un producto nuevo para usos caseros

# FLORENZA & CIA.

Sucesores de Marcelino Bárcena

CARTAGO, C. R.

Mantenemos surtido permanente de

## LICORES y ABARROTÉS

y no olvide:

“CAFÉ BARCENA”... el preferido

Ordene por el Teléfono 127

# BAR FLORIDA

CARTAGO

SALVADOR JORGE HASBUM H.

Propietario

Se complace en invitar por este medio, al culto público josefino a visitar su Sal6n Restaurant, donde encontrar6 los m6s suculentos platos preparados exquisitamente

— Servicio de Cantina y Soda —

posiblemente ser6 introducido dentro de breve tiempo. UNA ALFOMBRA DE CALEFACCION ELECTRICA Las madres que tienen ni6os que juegan en el suelo, son las que m6s deber6n agradecer un art6culo tal porque el calor proporcionado de esta manera, reducir6 grandemente la cantidad de enfermedades y resfriados infantiles Adem6s, todas aquellas personas que no gustan de llegar a la cama y meterse dentro de las cobijas... en esas noches tan heladas... hallar6n en esta alfombra, el mejor medio de acostarse... calientito.

## Filosofía humana

El deber de un hombre hacia la sociedad, le impone que tenga cuidados para con aquellos que no son de su propia casa.

La persona que da su dinero no es el verdadero bienhechor de sus semejantes, sino aquella que se dá *personalmente*. El que da su dinero es puesto en evidencia; el hombre que da su tiempo, su fuerza y su alma, es amado. El uno ser6 recordado mientras que el otro podr6 ser olvidado.

## BOTICA Los Angeles

Lic. Oscar Valverde

frente a la plaza de camiones

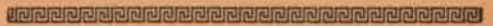
Cartago, C. R.

Despacho de recetas de todo m6dico

Surtido completo de drogas

siempre frescas

Tel6fono 150



## Rafael Montoya Gonzalez

Esquina Suroeste del

Mercado en Cartago

*el mismo de siempre,*

vendiendo m6s barato que nadie!

MELCOCHERIA

# LA ESTRELLA

Establecida en 1915

Premiada con Medalla de Oro en el Gran Concurso Nacional de 1930

## GEORGE DeFord

H6ganos sus pedidos por correo o Tel6fono

Apartado 973

Tel6fono 2909

# "CHUPI

FABRICA DE ZAPATOS PARA NIÑOS

Cartago, Costa Rica

75 varas al Este de la Estación Los Angeles

Ofrece un variado surtido de estilos exclusivos  
1947, para complacer a su ya distinguida y  
selecta clientela

pues nunca morirá la buena influencia que ha sembrado.

Hablando del deber, pues, el deber depende de la libertad. Los hombres tienen que ser libres para poder cumplir con sus deberes públicos, lo mismo que para formar su carácter individual. Tienen libertad para pensar; luego pues, deben ser libres para obrar. Así mismo, bien puede la libertad ser usada para hacer el mal, en vez de usarla para hacer el bien. La tiranía de la multitud es peor que la tiranía individual. La libertad moderna es tan solo el cambio de la esclavitud del feudalismo por la esclavitud de la opinión.

La libertad, gozada igualmente por todos los hombres es una idea reciente en la historia. Cabe decir a tal propósito que, el sentimiento de que el trabajo no es una ocupación honrosa, no es más que el sobrevivir de los antiguos tiempos paganos y feudales, cuando el arado fué dejado a los esclavos y solo los villanos sembraban el trigo. La definición romana del gentilismo era: *Solamente son gentiles aquellos cuyos antecesores jamás sirvieron.*

En las épocas remotas, los hombres llamados LIBRES, poseían el derecho de ser

servidos por esclavos. Había esclavitud en el Estado y también en la familia. Existía en las repúblicas, lo mismo en las monarquías *Catón* el mayor economista de la Roma republicana, demostraba la conveniencia de deshacerse de los esclavos viejos para evitarse la carga de su manutención.

Hay una palabra más fuerte que la de libertad, y esta es CONCIENCIA. Desde el principio de la civilización ha sido reconocido el poder de esta palabra: *Menandro* el poeta griego que vivió trescientos años antes que Jesucristo, lo reconocía debidamente: "En nuestro propio pecho —decía— tenemos un Dios, nuestra conciencia". En otra parte dice: "no es vivir, vivir para sí mismo. Cuando hagáis lo que es sagrado, hacedlo alegremente, sabiendo que Dios mismo toma parte con legítimo valor. Un corazón generoso es la gran cosa que necesita el hombre"

..... y cerrando este nuevo capítulo, La Oda de la Vida, nos dice: *Cualquiera que sea tu raza o tu idioma siempre eres el mismo; ante tu mirada el deber, constante llama, arde con inmutable luz, a través de oscuros y brillantes días.*

## Gran Café Popular

en Cartago

MARCO TULIO RAMIREZ

PROPIETARIO

Ofreciendo siempre. LICORES del País y Extranjeros. Además, servicio de CAFETERIA, Restaurant, Repostería y en todo, *Fina atención*

## SASTRERIA

MARTINEZ

Y LOBO

CALLE DEL COMERCIO

Cartago, C. R.

Café, Refresquería y Repostería

# EL RANCHO

BOLIVAR VALVERDE

Costado oeste del Mercado

ALAJUELA

Ofrece: atención esmerada

# TAPICERIA VICTOR

Contíguo Agencia de Licores

ALAJUELA

Ultimas creaciones argentinas

y americanas

Teléfono 125

Para la mejor confección

de su vestido, la mejor sastrería

**Armando Blanco, EN ALAJUELA**

Vestidos en abonos

## Sabía Usted que...

Las Islas Filipinas derivan su nombre del de Felipe II, Rey de España.

Desde 1857, toda la superficie de las Indias Orientales Holandesas, ha sido propiedad de Indonecios y no puede ser vendida a los extranjeros.

Las letras S. O. S. que envían los vapores cuando están en peligro, significan Salve Nuestro Barco (Save Our Ship).

Una bala disparada por un rifle viaja a una velocidad dos veces mayor que la del sonido.

Alemania ha constituido una unidad separada del Imperio Británico desde el 1º de Abril de 1937.

Bolivia y México, encabezan la producción total del mundo de antimonio, importante en la manufactura de acumuladores.

Con mucha frecuencia la tartamudez en los niños se produce porque desde muy pe-

queños se les acostumbra a beber vinos y licores.

"Make Up" es término tomado del Inglés, con el cual se denominan corrientemente los detalles del arreglo facial en sus diversas fases.

El vinagre es excelente para atenuar y curar las picaduras, tanto de abejas como de avispas.

Las enfermedades imaginarias son las que más abundan.

# EL RETORNO

**Artículos importados**

Paseo de los Estudiantes

Teléfono 2894

Apartado 1998

# Tienda LA GLORIA

TERESA N. DE JAIKEL

ALAJUELA

**Surtido permanente en sederías y  
artículos para regalo**

**Teléfono 30**

**Apartado 23**

## TIQUICIAS

### Una noche trágica

*Recuerdos del terremoto de Cartago, en 1910:*

Llegué a Cartago a las seis de la tarde del miércoles 4 de mayo y terminada la comida, paseaba con mi esposa y con el menor de mis hijos por el claustro del Colegio de San Luis Gonzaga.

Hablábamos de la familia; tres días después llegaría mi hermano a encargarse de la Dirección, y yo descansaría del impropio trabajo que me daban las clases de Cartago, la Dirección del Colegio y la del Liceo de Costa Rica, y aquel ajeteo de ir a Cartago y volver a San José.

—Ha temblado en San José?

—Yo no he sentido. Y aquí?

—En Cartago ha temblado fuerte dos o tres veces.

—He tenido cablegrama de mi hermano El vapor español en que llegaré, acaba de salir de La Habana.

El niño corría delante y de cuando en cuando, nos dirigía preguntas. Se iba haciendo de noche y la neblina bajaba a gro-

nes de las montañas y cubría poco a poco la ciudad.

De repente, un chasquido horroroso como el de la descarga de cien fusiles a cien metros de distancia, nos heló la sangre y con el instinto por única guía, los ojos fuera de las órbitas, sentimos llegar la muerte sin que el corazón diera un latido de esperanza. Instantáneamente quedamos a oscuras, pues tardaría medio segundo en extinguirse la luz de los filamentos de las lámparas eléctricas. Muchas personas dicen que no sintieron más que un sólo golpe derribó a Cartago; pero fué así, sino que el terremoto duró catorce a dieciséis segundos durante los cuales, sin poder moverme del centro del patio, adonde debí saltar sin darme cuenta, con los brazos en alto en actitud de loco, yo ví y oí muchas cosas. Ví a mi hijo de dos años arrebatado dos veces de manos de la sirvienta, ví a mi esposa derribada dos veces y venir por el suelo arrastrándose; ví ondular las fuertes columnas de madera del claustro y danzar las tejas en zig-zag antes de caer al suelo. Separados por intervalos de medio, de uno y de dos segundos, hubo de seis a siete trepidaciones que produjeron ruido de fusilería, y que debieron marcar

## La Nevada

EN CARTAGO, C.R.

Se hace cargo de enviar a domicilio

sorbetanas de helados, además en su localidad, ofrece deliciosos

Refrescos, Helados, Repostería

y en queso y mantequilla  
calidad insuperable

## ZAPATERIA

### Los Angeles

EMILIO CASTILLO y GOMEZ

Cartago y Golfito C. R.

Suavidad y confort en todo zapato

para hombres y señoras

Fábrica de Muebles, Puertas y Ventanas

## Alberto Lizano

HEREDIA

Muebles en abonos

Club en formación

los tiempos en que la ciudad cayó, pues los retumbos que se sintieron después, producidos en las cavidades volcánicas del Irazú o por dislocación de capas internas, no era nada semejante. El polvo que produjeron los escombros, formó una atmósfera de asfixia, que nos impedía ver, respirar y aún oírnos a voces; quizás era el terror lo que nos hacía hablar a gritos, pero mi impresión personal es que solo podíamos vernos abriendo bien los ojos para que entrara a puñados en las órbitas el polvo amarillento pero a las pupilas algo de luz difusa del expirante crepúsculo, que solo podíamos respirar llenando la boca de sucios y secos penachos colgantes que secaban las fauces y que solo a gritos transmitía el sonido aquella atmósfera de ladrillo molido. Cuando nos dimos cuenta de que vivíamos y nos contamos con la vista, la sirvienta gritó que mi hija había quedado en la cocina.

Atravesé a la carrera y en tinieblas el largo corredor que separa los dos patios, el de la casa del Director y el del Colegio, llegué sin respiración y me detuve perplejo ante escombros cuya presencia en medio del patio no me explicaba. Llamé a mi hija,

me respondió, trepé y llegué a su lado. Asomaba su cabeza entre, dos vigas, tenía el cuerpo cubierto de escombros y no podía salir.

—Abrázate a mi cuello, la dije, y haz un esfuerzo.

—Tengo un peso muy grande en las piernas y no puedo.

Se me partió el alma, pues pensé que tuviera quebradas las dos piernas.

—Espérate un momento, hija mía, a ver

## Zapatería

Santa María

RODRIGUEZ y GARCIA

Costado Sur Parque Santa María

ALAJUELA

Hace zapatos a la medida  
con los mejores materiales llegados  
al país

BODEGA DE GRANOS Y ABARROTÉS

## EL BUEN PRECIO

RUBEN SALAS Y HNO.

en el Mercado de HEREDIA

Le ofrece como siempre los mejores granos del país  
a los precios más favorables

TELEFONO 82

**Zapatería****El Aguila**

JOAQUIN ARIAS

Alajuela — Lado Este del Mercado

Gran surtido en calzado a los  
precios más bajos

**SASTRERIA****Ramírez Arce**

CARTAGO C. R.

Frente al Costado Norte de la  
Iglesia de los Angeles  
Confección perfecta en trajes  
de Niños o Caballeros  
Precios convencionales

Ordene la fabricación y reparación  
de sus muebles a la

**Tapicería****VICTOR**

Contíguo Agencia de Licores

ALAJUELA Teléfono 125

Para su mejor vestido

**Sastrería IRIS**CELEDINO HERRERA B.  
HEREDIA

Tenemos Series  
en Formación

si puedo quitarte el peso. Qulté unos adobe que tenía sobre el cuerpo y toqué maderita, que separé con fuerza, élla se abrazó a mi cuello y la saqué con la cara sangrienta, pero ágil y seguramente sin gran daño. Tembló fuerte y rodamos abrazados; nos levantamos y corrimos, caímos de nuevo y llegamos al centro del patio:

—Lola salvada grité!

Y llegaron corriendo mi esposa y mi hijo, mi criada y diez alumnos internos del Instituto a quienes sorprendió el terremoto en el salón de estudios. Salimos a la calle y el otro hijo mío estaba en medio, llorando de terror pero ileso.

—Y el portero? preguntó uno.

—En el piso alto, que ha caído todo  
—Pobre Ignacio!

Tendimos la vista y apenas quedaban paredes en pié en el espacio que la niebla nos permitía distinguir. Qué silencio.

También nosotros, mudos de terror, caminábamos callados. Un joven alumno nos guió a la plaza Iglesias y nuestra muda procesión parecía de fantasmas, pasando por la vereda estrecha que las casas caídas dejaban en el centro de las antes espaciosas calles. En la noche del 13 de Abril también habíamos llegado a aquella plaza. Pero que contraste, ya no había las tertulias bulliciosas de señoritas que gritaban a cada temblor y con sus vibrantes voces argentinas nos enteraban de como habían salido del susto pasado y de sus temores; ya no había aquellos grupos de niños cobijados entre sillas y cuyo suelo velaban madres amorosas; ya no se oía por las calles inmediatas el salmo lastímero: *Santo Dios. Santo Fuerte, Santo Inmortal....*

La niebla no permitía ver sino pequeños grupos dispersos de cuatro a seis personas. en silencio; y sin decirnos media palabra, todos sentíamos el alma fría ante aquel silencio de muerte que hacía solemne la trágica noche. La ancha acera de la espaciosa plaza se levantaba a intervalos, en onda perceptible, y llorosos los ojos, en pié, me esforzaba en dar ánimo a los míos, que tendidos en el suelo con los brazos abiertos, imploraban piedad a la Virgen.

En aquellos momentos atravesó el espacio desde el zenit al oeste una ráfaga de fuego y un pequeño globo luminoso que se deshizo, produciendo un ruido como el de una palmada lejana. Era un bólido que como después se supo, cayó al oeste de Nicoya. Miré el reloj y eran las siete y veinte minutos de la noche, entonces calculé que el terremoto había sido una hora antes como a las seis y veite. Algunos relojes,



que quedaron en la ciudad sobre las paredes y que se pararon, permitieron saber que el terremoto fué a las seis y cincuenta y dos minutos.

Aquello no eran distintos temblores, sino un temblor continuo. Temimos que por instantes se abriera la tierra y nos tragase. Indudablemente en la plaza aquella temblaba más fuerte que en todo Cartago, y dispuse que emprendiéramos la marcha otra vez hacia la parte Norte de la ciudad, rezando en silencio quién quisiera, en fila y con el ánimo sereno para hurtar el cuerpo si caían algunas de las paredes que se sostienen. Atravesamos la plaza creyendo que por sitio distinto del que habíamos seguido habría mejor paso. El palacio que se construyó a expensas de Mr. Andrew Carnegie para alojar la Corte de Paz de las Repúblicas de Centro América, estaba casi todo en el suelo y la verja que le rodeaba y que no tenía dos metros de altura, estaba arrancada de cuajo, desde su base. Las calles eran montón de tejas y maderos. Atravesamos muchas de ellas y no veíamos a nadie, ni oíamos ayes de heridos.

—Cuántos serán los muertos?

De cuándo en cuando, una sombra atra-

vesaba a lo lejos. Ante nosotros pasó una negra, con una cesta pequeña al brazo, cantando a media voz en inglés, una tonada alegre. Miramos con lástima a la pobre loca, pero ni un comentario asomó a nuestros labios.

Llegamos a la estación del ferrocarril y ayudamos a un norteamericano a abrir un vagón del ferrocarril que me pareció excelente refugio para la familia.

Noche eterna! Lóbrega noche!

No se oía nada. Una pobre madre rogaba a cuántos pasaban que eran pocos, que quitase cada cual una sola piedra.

El espíritu quedó inerte e insensible. Llegaban noticias de muertos: el poeta Rafael Angel Troyo, agonizante en el kiosko del parque; muertas la señora e hija del doctor Bocanegra, Magistrado por Guatemala en la Corte de Justicia; muertos el profesor del Colegio don Jesus Pacheco; y tantos amigos y conocidos, familias enteras, niños y adultos, los enfermos del hospital, padres salesianos, monjas de la caridad. En el corazón no cabía tanto dolor, y ya la muerte no arredraba, ni la dicha de haberse salvado era alegría.

## Cabelleras hermosas fragantes y relucientes

Se obtienen con

# AGUACATINA

Aguacatina, es un tónico vital para el cabello  
Al frotarla en el pericráneo, evita la caída  
del cabello, combatiendo la caspa y  
la resequeadad craneal

AGUACATINA, un producto de los acreditados

Laboratorios  
**MIRAN VICTORIA**

de venta en boticas o establecimientos importantes  
y al por mayor pídalo al TELEFONO 4875

# Ferretería Moderna S. A.

Calle 8 Avenida 1-3

Teléfono 5212

Apartado 1254

Aproveche el Verano, Pintando su casa

Nuestras **Pinturas de aceite** son elogiadas

por todo consumidor y para regar sus jardines tenemos

**inmejorables mangueras**

Herramientas y ferretería en general

Todo buena calidad

Precios bajos

Sin agua para lavar la herida de mi hija, sin poder pensar en el médico ni medicinas, la vendé la cabeza con un pañuelo. Esperaba el amanecer con ansia y con terror. Ni por un momento dudaba que San José estaría también destruido puesto que los temblores del día 13 habían sido de igual intensidad en ambas capitales y pensé en el hambre que nos esperaba el día siguiente en un huir, línea férrea adelante, del saqueo y violencias que traería la mañana, en busca del puerto.

A las tres de la mañana, llegaron jinetes con la consoladora noticia de que San José estaba en pie, con las casas destrozadas en su mayoría, pero con su población animosa y sana, que venía a socorrernos.

La luz del día permitió apreciar la magnitud de la catástrofe. Empezamos a ver gente conocida. La historia de mi hija era la de la mayoría de las familias. Lo maravilloso era que se hubieran salvado tantas personas.

Yo creí, me decía un catedrático, que el terremoto me había lanzado de mi asiento a la calle, por la puerta, al alborar he visto que salí por las paredes; el portero del

Colegio a quién dábamos por muerto, se agarró de un madero, cayó con el piso y no sabe como no tiene ni un rasguño. Los salvados bajo una mesa, en el quicio de una puerta, son innumerables. Es posible que la clase de construcciones unas enormemente sólidas y otras fácilmente elásticas, diera tiempo a muchos a salir o que la caída de las paredes fuera lenta; es posible que por la poca altura de las casas el terremoto lanzara los materiales con poca violencia; quizás las casas cayeron en seis o siete tiempos por mí percibidos como descargas de fusilería. Un barrio entero, caía, dice un testigo, como las casas de naipes, recibiendo cada impulso de la otra o por una onda de poca velocidad que se veía caminar.

**Dr. Eduardo Tamayo**

Cirujano Dentista—Servicio de  
Rayos "X" — Apartado 259  
Teléf. Habitación 3836—Ofic 6026



Un recodo de la Aduana de Puntarenas, en la costa del Pacífico, Costa Rica

*(Clisé cortesia de la Junta de Turismo)*

## **Cordialmente le invitamos**

**A ESCUCHAR LOS SIGUIENTES  
RADIOPROGRAMAS EN**

# **La Voz de Costa Rica**

- 12.30 p. m. Creencias Populares y  
Leyendas de Costa Rica
- 6.45 p. m. Noticias Nacionales y Extranjeras
- 8.00 p. m. MOMENTO MUSICAL
- 8.30 p. m. Recordando al Pasado
- 8.45 p. m. Maderas de mi Tierra
- 9.15 p. m. El Cabaret del Aire

**Y otros Radioprogramas que emitimos  
para deleite de nuestros oyentes!**



LA ESSO STANDARD OIL SE COMPLACE  
EN AVISAR AL PUBLICO EN GENERAL  
QUE YA ESTAN A LA VENTA LAS FAMOSAS  
BOMBAS DEL LEGITIMO . . . .

**FLIT con D.D.T.**  
**Recuerde**  
**"FLIT con D.D.T. en Bomba"**



Este es,  
amable lector,  
el hermoso  
Puente sobre  
nuestro gran  
Río Tempisque  
en Guanacaste.

Clisé, cortesía  
de la Junta de  
Turismo.

**Absolutamente GRATIS**

ENVIAREMOS ESTA REVISTA — ORGANO OFICIAL DE LA  
RADIO TRANSMISORA

*LA VOZ DE COSTA RICA*

➡ á quien la solicite por escrito, remitiendo tal solicitud  
a la casa 852, en San José, Paseo de los Estudiantes.



# Welcome

Homenaje a don Amando Céspedes Marín  
a su llegada a su patria Nicaragua  
Carísimamente

*Ya viene el mago; vedlo como avanza!  
Su pañuelo a lo lejos ya se agita,  
como un arrullo blanco de esperanza  
que en el seno de las nubes palpita.*

*Ya llegó! La turba impaciente lo aclama,  
y por sus sienes temblonas se derraman  
las sedantes hebras de sus cabellos blancos.*

*Es el mago, Señor de lo Invisible!!  
De mi plectro armonioso y flexible  
las cuerdas agito, y con locura arranco  
silenciosos cantos, sonoras armonías . . . .  
Como eres grande, como eres genio,  
bien sabes que tu numen está lleno,  
de locuras inmensas.*

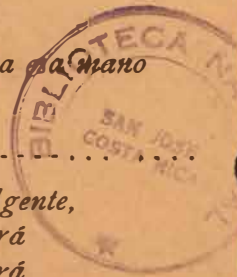
*Cuando estás triste, qué piensas?  
Acaso las torrecillas de tus antenas  
miras con espanto?  
O un supremo canto  
en las densas lejanías oyes apenas . . . . ?*

*Mensajero del Progreso 'anciano,  
mi patria te aclama  
y con heroísmo exclama:  
que venga champagne! venga pa' mano  
hermano . . . . !*

*Y cual la luz de un astro refulgente,  
tu espíritu en nosotros quedará  
tu nombre Nicaragua grabará  
en oro . . . ya que en un Continente  
su nombre has hecho sonar.*

Humberto Bonilla Tijerino

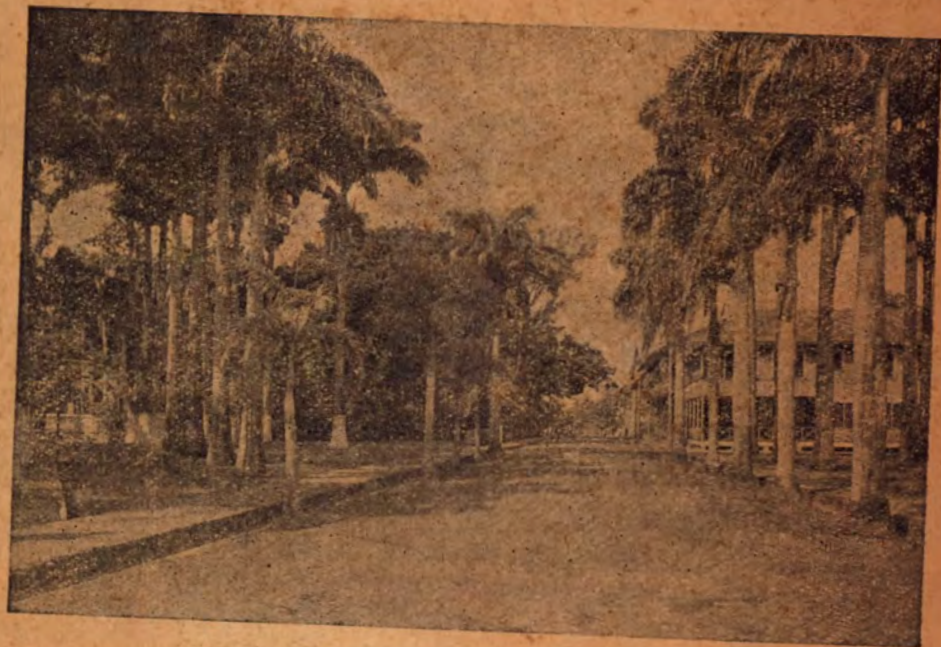
Granada, Nicaragua, pascuas 1933.





LA ESSO STANDARD OIL SE COMPLACE  
EN AVISAR AL PUBLICO EN GENERAL  
QUE YA ESTAN A LA VENTA LAS FAMOSAS  
BOMBAS DEL LEGITIMO . . . .

**FLIT con D.D.T.**  
**Recuerde**  
**"FLIT con D.D.T. en Bomba"**



Rincones de Costa Rica" *El Parque Vargas* en Limón, nuestro  
puerto del Atlántico.

(Clisé cortesía de la Junta de Turismo)

# EBANISTERIA Y TAPICER

**Carlos Barboza Castro e Hijos**

Teléfono 5150 Barrio Luján Calle 15-19 Av. 1

Elegantemente amuebla Ud. su casa u oficina  
con muebles de nuestra fabricación

Confortables en damascos americanos  
en bellísimos colores tales como  
fresa, rojo, verde, azul, etc.



Empleamos en la fabricación de nuestros muebles,  
maderas del Pacífico, como CAOBA Y CEDRO, que  
permanecen en proceso hasta quedar completamente  
secas. Y... con jaspes bellísimos, dando más realce  
a los bellos estilos que se fabrican.

**Le ofrecemos Juegos de Dormitorio,  
Comedor, Ante-Comedor, Hall-Sala; etc.**

Sistemas de venta de: Contado, Crédito en cuenta  
corriente. Clubs de ₡ 3,50 y ₡ 5.00 semanales, jugán-  
dolos en combinación con la Lotería Nacional del  
Asilo Chapuí.



LA VOZ DE COSTA RICA

**MARTIN ESQUIVEL Ltda.**

Paseo de los Estudiantes  
TELEFONO 2903 — Apartado 807  
Servicio a Domicilio

# Café Tres Montes

Café de superior calidad  
Preferido por todos  
Igualado por ninguno!

## Café TRES MONTES



Reparación de Carros  
Gasolina, Aceites, Aire  
le ofrece

**HERNAN ZUÑIGA A.**

en San Isidro de Coronado  
ocupe sus servicios

UNGUENTO

**MENTOLTYMOL**

Sana,

Calma,

Alivia!